

當「沙哇地卡」遇上「一支小雨傘」

台北監獄統計主任魏福生

能否想像金髮碧眼的老外唸唐詩、學煮蚵仔煎，或是在一片「沙哇地卡」泰語問候聲後，開始齊聲練唱台語情歌「一支小雨傘」的 K 歌教學是怎樣一種情景？別懷疑，這正是臺灣臺北監獄所規劃的外籍收容人處遇計畫的課程之一。

據統計，臺北監獄為目前全國外籍收容人最多的矯正機構，截至 94 年 12 月底，共收容 221 名外籍收容人（包括 19 個國籍），其國籍別依次為泰國籍 64 人(28.9%)、馬來西亞 36 人(16.2%)、新加坡 28 人(12.6%)、香港 27 人(12.2%)及菲律賓的 12 人(5.4%)最多。此外，尚有歐美、非洲、東南亞及中東等不同語系國家的收容人在監服刑。在這些人中，無期徒刑者就有 84 人(38%)，刑期 15 至 20 年者有 54 人(24.4%)，5 年以上 10 年未滿者，亦有 52 人(23.5%)，如何在現行的矯正體制下，以更具彈性的管理來教化這些外籍收容人，實為不可輕忽的課題。

鑒於各國民情文化、宗教信仰之差異甚鉅，為求達到管教合理化、人性化，促進外籍收容人適應監所生活，落實國際人權要求標準，並期能藉教化成果，使其於假釋離境後，將臺灣本地文化特色傳達到世界各角落，收到國民外交成效。臺北監獄針對外籍收容人所研擬之學習處遇計畫，即是以「認識臺灣」為方向，同時減低外籍收容人對管教人員的指示如同「鴨子聽雷」。

依此，初步以實施中文學習班為近程目標，聘請專門的老師及挑選監內具有雙語能力的收容人擔任助教，開設中文識字班、詩詞賞析讀書會、臺灣料理食品烹飪班、臺灣歌謠、民俗教育等課程，以增進外籍收容人的中文能力，了解臺灣人文風俗；而在招生開班方面，除鼓勵外籍收容人參加中文初期學習班外，也依照收容人的國籍、刑期長短進行分類規劃，短刑期者以速成應用為主，長刑期者則建議參與進階課程，紮實奠基，以充分利用教育資源，收致最大功效。

由於外籍收容人在異地服刑，必然發生語言文化隔閡、生活適應等問題，勢須在現行相關處遇法規的範圍內，規劃因應之道，所以，若在臺北監獄內聽見洋腔怪調的「燒肉粽」歌聲時，就不用太吃驚了！